



О внесении изменения в постановление Правительства Республики Казахстан от 5 сентября 2002 года N 977

Постановление Правительства Республики Казахстан от 28 декабря 2002 года N 1408

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Внести в постановление Правительства Республики Казахстан от 5 сентября 2002 года N 977 "О заключении Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" следующее и з м е н е н и е :

проект Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" изложить в новой редакции согласно приложению к настоящему постановлению.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан

В а ш е П р е в о с х о д и т е л ь с т в о ,

Разрешите подтвердить получение Ноты от Вашего Превосходительства, датированной сегодняшним числом, в которой говорится нижеследующее:

"Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит

Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере ¥ 467.000.000 (четыреста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

Е г о П р е в о с х о д и т е л ь с т в у
Т о с и о Ц У Н О Д З А К И
Ч р е з в ы ч а й н о м у и П о л н о м о ч н о м у П о с л у
Я п о н и и в Р е с п у б л и к е К а з а х с т а н

3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан соответственно и исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или граждан Республики Казахстан, указанных далее: (термин "подданные", используемый в настоящих соглашениях, означает японские физические лица или японские юридические лица, контролируемые японскими физическими лицами в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):

(а) оборудование, необходимое для реализации Проекта, и услуги, необходимые для
е г о р а з м е щ е н и я ;

(б) транспортные средства, необходимые для реализации Проекта, и услуги,
н е о б х о д и м ы е д л я и х р а з м е щ е н и я ;

(с) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанной в
в ы ш е с т о я щ и х п о д п у н к т а х (а) , (б) в Р е с п у б л и к у К а з а х с т а н , и д л я т р а н с п о р т и р о в к и
в н у т р и с т р а н ы .

(2) Несмотря на положения вышестоящего подпункта (1), если оба правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в части (а) вышестоящего подпункта (1), которая произведена в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а), (б) и (с) вышестоящего пункта (1), подданных третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, указанных в пункте 3. Такие контракты должны быть утверждены Правительством Японии в качестве подходящих для Гранта.

5. (1) Правительство Японии выполнит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, по контрактам, утвержденным в соответствии с положениями пункта 4 (далее - Утвержденные контракты), на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенном Правительством

Республики Казахстан или его уполномоченным органом (далее - Банк).

(2) Платежи, указанные в вышестоящем подпункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным для производства оплаты Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, платежного заявления Правительству Японии.

(3) Единственной целью счета, указанного в вышестоящем подпункте (1), является получение платежей в японских йенах Правительством Японии и оплата японским подданным, являющимся участниками Утвержденных контрактов. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы путем консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом.

6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для того, чтобы:

(а) обеспечить своевременное таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по Гранту;

(б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;

(с) предоставить японским подданным, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания в ней для выполнения своей работы;

(д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;

(е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.

(2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок товаров.

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.

Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным Соглашением между двумя правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством

Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении".

Имею честь подтвердить от имени Правительства Республики Казахстан вышеуказанные соглашения и выразить согласие, что Нота Вашего Превосходительства и настоящая Нота будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свое высочайшее почтение.

К а с ы м ж о м а р т Т О К А Е В
Г о с у д а р с т в е н н ы й с е к р е т а р ь
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н -
М и н и с т р и н о с т р а н н ы х д е л

Республики Казахстан

Нота Посольства Японии в Республике Казахстан

В а ш е П р е в о с х о д и т е л ь с т в о ,

Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере ¥ 467.000.000 (четыреста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

Его Превосходительству
Касымжоларту ТОКАЕВУ
Государственному секретарю
Республики Казахстан -
Министру иностранных дел

Республики Казахстан

3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан соответственно и исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или граждан Республики Казахстан, указанных далее: (термин "подданные", используемый в настоящих соглашениях, означает японские физические лица или японские юридические лица, контролируемые японскими физическими лицами, в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):

(а) оборудование, необходимое для реализации Проекта, и услуги, необходимые для его размещения;

(б) транспортные средства, необходимые для реализации Проекта, и услуги, необходимые для их размещения;

(с) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанной в вышестоящих подпунктах (а), (б) в Республику Казахстан, и для транспортировки внутри страны.

(2) Несмотря на положения вышестоящего подпункта (1), если оба правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в части (а) вышестоящего подпункта (1), которая произведена в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а), (б) и (с) вышестоящего пункта (1), подданных третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, указанных в пункте 3. Таковые контракты должны быть утверждены Правительством Японии в качестве подходящих для Гранта.

5. (1) Правительство Японии выполнит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, по контрактам, утвержденным в соответствии с положениями пункта 4 (далее - "Утвержденные контракты"), на счет, открытый на имя Правительства Республики Казахстан в банке Японии, определенном Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом (далее - Банк).

(2) Платежи, указанные в вышестоящем подпункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным для производства оплаты Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, платежного заявления

П р а в и т е л ь с т в у

Я п о н и и .

(3) Единственной целью счета, указанного в вышестоящем подпункте (1), является получение платежей в японских йенах Правительством Японии и оплата японским подданным, являющимся участниками Утвержденных контрактов. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы путем консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом.

6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для
т о г о , ч т о б ы :

(а) обеспечить своевременное таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по
Г р а н т у ;

(б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;

(с) предоставить японским подданным, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания в ней для выполнения своей работы;

(д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;

(е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для
р е а л и з а ц и и П р о е к т а .

(2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок
т о в а р о в .

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов , которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.

Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу

н а с т о я щ е г о

С о г л а ш е н и я .

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении.

Т о с и о Ц У Н О Д З А К И
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Японии в Республике Казахстан

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан